

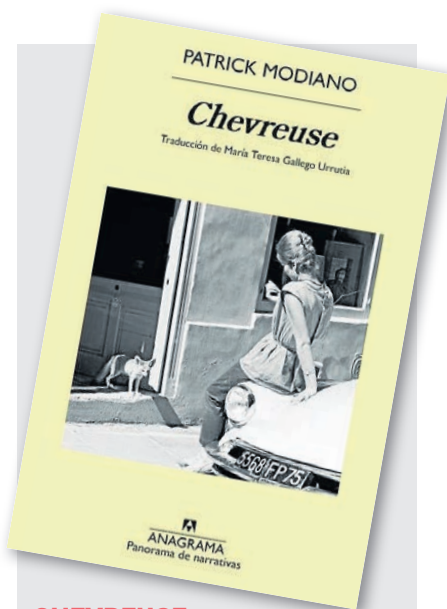
# Patrick Modiano: narrativa y teatro

31

SUPLEMENTO  
DOMINICAL  
19 DE NOVIEMBRE DE 2023

más Libros

LUIS ALONSO  
GIRGADO



CHEVREUSE  
PATRICK MODIANO

Anagrama, 2023  
Colc. Panorama de narrativas

o es la primera vez que Anagrama ofrece simultáneamente dos títulos del Nobel francés de quien ha publicado toda o casi toda su extensa y diversa obra. Ahora nos ofrece *Chevreuse* (2023), en cuidada traducción de María Teresa Gallego Urrutia, novela de delicados y misteriosos perfiles, y *Muñequita rubia*, de cuya traducción es responsable Emilio Manzano: se trata de un texto teatral de muy francesas esencias, publicado en francés en 1983 y ornamentado con un curioso aparato de ilustraciones que van de los refinados retratos a la cartelería comercial, no exenta esta de un aroma muy "chic" y una relevante presencia de la mujer, desde luego muy "comme il faut" ("como tiene que ser") y por tanto muy francesa, como decíamos, rodeada a veces de elementos artísticos y culturales y de un estilizado "glamour". El coreano Pierre Letan es autor de estas, donde no falta como motivo el cabaré parisino.

*Chevreuse* (el término deriva de chevre, cabra) y aquí es paisajístico, remite a un frondoso valle interior –finca, bosque– que evoca obsesivamente Jean Bosmans, protagonista oscuro y misterioso de

El texto resulta, salvo en breves toques trágicos, distendido y a veces revelador al explorar viejas rencillas –personales o artísticas– entre Aldo, Louise, Geneviève, Guy y Félix

una trama que no lo es menos, que gira la historia en constantes retrospectivas ofreciéndonos de la misma elementos de frágil interconexión, despiezados o fragmentarios, que son *ritornellos* de frustrado alcance en la memoria infantil que Bosman intenta resituar en *Chevreuse*, en su casa y, en otro plano, en el esfuerzo identificativo de personajes como Camille, Martine, Rose-Marie, etc.

Nada que ver este *Chevreuse* narrativo con el teatro –vanguardis-

ta, deportivo musical– *Muñequita rubia*, salvo que en esta colabora el ilustrador franco – coreano Pierre Le-Tan, amigo de Modiano. La escena, situada en un piso parisino, desarrolla como historia un reencuentro recargado de nostalgia entre los ya retirados músicos del grupo Peter Pans, que en los años veinte habían triunfado rotundamente con la canción "Muñequita rubia", estrenado como pieza dramática en el Teatro de las Artes y compuesta por Pierre Michel Walsh.

La reunión, en un Año Viejo, resulta infernal y se instala a través de los diálogos, más en el pasado de éxito que en el declinante presente. El texto resulta, salvo en breves toques trágicos, distendido y a veces revelador al explorar viejas rencillas –personales o artísticas– entre Aldo, Louise, Geneviève, Guy y Félix.

Tiene esta pieza aires de vanguardia entre lo deportivo y la moda en el vestuario y no poco de elitismo estetizante... y de recuperar el tiempo perdido, la vida dilapidada e intrascendente –bagatela, gratuidad, entrega– volcada en las artes y en sus aires de glamour y sofisticación. Curioso texto de un época agitada e iconoclasta, creativa y experimental... que también pasó, aunque se la recuerda.

## LUIS MATEO DÍEZ Y LA MAGIA DE LOS CINES

Los acontecimientos literarios de las últimas semanas han encumbrado a Nórdica Libros, que hace ya unos meses había presentado para su catálogo de otoño dos libros que, andadas las semanas, han puesto de manifiesto el extraordinario olfato y el criterio de calidad del equipo que dirige Diego Moreno. No es esta afirmación nada nuevo, pero la actualidad ha ratificado esa posición de referencia que hoy en día ocupa Nórdica.

Aquí están, pues, el "Mañana y tarde", del Nobel Jon Fosse, y "El limbo de los cines", de Luis Mateo Díez, quien hace apenas unos días ha sido distinguido con el Premio Cervantes. No se puede tener mejor puntería.

En el caso del segundo, viene acompañado de las ilustraciones del madrileño Emilio Urberuaga, y aquí habría que destacar de nuevo el acierto que supone reunir en un libro entrañable como este a dos talentos como Díez –uno de los más sobresalientes escritores españoles, merecedor de

todos los reconocimientos posibles– y Urberuaga, Premio Nacional de Ilustración en 2011 y, diez años después, autor del Premio Nacional al mejor libro editado con "Brassens. Poemas y canciones", también en Nórdica.

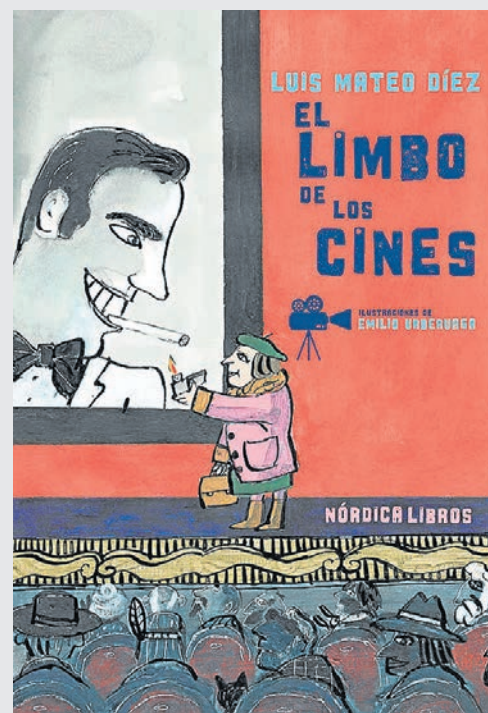
Con estos mimbres no es de extrañar, por lo tanto, que el resultado de "El limbo de los cines" sea magnífico. Díez lo ha planteado como un homenaje a esos espacios de ocio y escapismo que han sido las salas a lo largo del

Díez y Urberuaga unen sus enormes talentos para homenajear a los cines de barrio

último siglo y pico. Son doce los cines ficticios (y que, por lo tanto, pueden ser cualquiera) en las que el autor centra las historias y las hace protagonistas,

junto con los hombres y mujeres que las pueblan y los actores y actrices que las llenan, todos ellos personajes principales que se mueven indistintamente entre la realidad vivida y la realidad soñada.

Hace ya muchos años que la mayor parte de los cines de las ciudades y los pueblos han desaparecido por la revolución tecnológica, pero esos espacios que muchas veces fueron válvula de escape o punto de encuentro de lo prohibido concentran algunos de los momentos inolvidables de a la infancia y la juventud de los adultos de hoy en día. Y Díez y Urberuaga lo han sabido captar a la perfección, con un talento exquisito, el que sin duda merecen los cines de nuestras vidas. (X. Fandiño)



EL LIMBO DE LOS CINES  
LUIS MATEO DÍEZ.  
EMILIO URBERUAGA (ILUST.)  
Nórdica / 21,95 euros